

El Principito viajará por Chile

• Después de meses de un notable trabajo de adaptación, el famoso personaje de Antoine de Saint-Exupéry aterrizó cerca de Calama. Y ahora piensa recorrer el país de norte a sur.

El padre, claro, es Antoine de Saint-Exupéry. Pero un matrimonio de artistas chilenos lo adaptó hace tiempo. Se trata de El Principito, aquel curioso personaje literario que dejó su anterior vida para visitar la Tierra y hacerse de la humanidad y volar en un planeta desolado.

Recantado como muchos otros por este personaje que importó la frase "la esencia es invisible a los ojos", el escritor Víctor Hugo Rossi y su esposa y socia Amarilis Horta realizaron una adaptación de la obra del literato y viajero francés-traduciendo la acción desde el desierto del Sahara al desierto de Atacama y lo plasmaron en un formato bastante original: un diorama argumental de larga duración.

Desde que se terminó su producción (en julio de este año), el diorama ha sido testado por todo tipo de público. Lo han visto niños de cinco años, adolescentes, adolescentes y también adultos. Con bastante alabanza en su calificación general. De allí que se piense estrenar oficialmente el trabajo en un par de meses más. ¿Por qué? Alguien haga del mundo, donde se analiza la producción.

San Pedro de Atacama, Calama, el Valle de la Luna o las ruinas de una fundación de plata en Antofagasta, son los escenarios escogidos del espectáculo. Luego, la idea es partir de gira por el país y luego que este Principito chileno sea conocido por todos los niños, desde Arica a Puzo la Arica.

La intención es hacer una gran exhibición en el marco de ciudades del país. Así los niños tendrán la posibilidad de acceder a este pequeño universo de amor y amistad, explica Amarilis Horta.

La gran fuerza, programada de marzo a noviembre de 1996, será auspiciada por el Ministerio de Educación. Esto porque una ocasión especial de esta caravana argumental de larga duración, el

debutar el diorama, materializado con el apoyo de la educación chilena. Las razones sobre la adaptación de la obra del escritor francés, Víctor Hugo Rossi, pensó en el desierto y luego recordó que se cumplía medio siglo de la desaparición de Antoine de Saint-Exupéry. Así surgió la inspiración y se intentó adaptar El Principito.

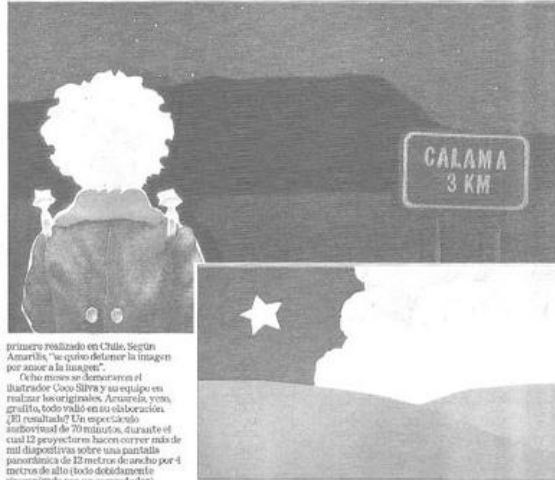
Etiqueta Chilena

Un congreso sobre identidad nacional, realizado en Antofagasta hace dos años, tuvo a cargo de todo esto. En él se buscó encontrar un proyecto que reafirmara la personalidad local. Víctor Hugo Rossi pensó en el desierto y luego recordó que se cumplía medio siglo de la desaparición de Antoine de Saint-Exupéry. Así surgió la inspiración y se intentó adaptar El Principito.

El texto es esencialmente fiel al original, pero con algunas modificaciones y referencias chilenas, como la imagen de la estrella sobre el desierto que se transforma en la bandera nacional (ver foto). Además, integra elementos autóctonos a la historia de la vida de Antoine de Saint-Exupéry y el hilo conductor de la trama", señala Rossi. Y agrega que la intención de este proyecto fue hacer un aporte a la cohesión y fomentar la tolerancia entre los chilenos.

"El Principito intenta crear lazos de amistad y confianza entre todos los niños que son chilenos. Para eso, se acerca de manera abierta a personas de todas las edades, con un lenguaje sencillo, accesible a todos los niños", comenta Amarilis Horta.

Cuenta que, una vez terminada la adaptación, comenzó el trabajo técnico de los productores. En ese momento, se supo que estaba encerrado el mundo y se les repartieron a los niños. Resultaron parecidos a sus delfines, pero con la



primero realizado en Chile. Según Amarilis, "se quiere delimitar la imagen por amor a la imagen".

Ocho meses se demoraron el ilustrador Coco Silva y su equipo en realizar los dibujos. Acuerdos, yesos, gráficas, todo valió en su elaboración. ¿El resultado? Un espectáculo audiovisual de 70 minutos, durante el cual 12 proyectores hacen correr más de mil diapositivas sobre una pantalla panorámica de 12 metros de ancho por 4 metros de alto (todo dotado de un sistema de sonido por un computador).

Los resultados del diorama cuentan que la dificultad de este formato es que la imagen quita requiere de mucha concentración por parte del espectador. Sin embargo, esto se logra por la fuerza del guión. De hecho, cuando fue exhibido a niños de cinco años, ellos permanecieron inmóviles en sus asientos.

La mayor gracia del diorama es su alto nivel de retención. Fue increíble ver cómo estos niños, dibujos, juegos, minutos después de la exhibición, les mismas imágenes que habían visto antes, con los mismos detalles y todo".

Por más, así como cada uno que se esfuerza una película Disney comienza en el momento una verdadera invasión de chapitas, relojes, calcomanías o postales de sus personajes, con El Principito local se ha hecho lo mismo, pero en forma artesanal. Se fabricaron unas chapitas de cartón con tres hoyos (iguales a la que dibujó el piloto y donde se suponía que estaba encerrado el mundo) y se les repartieron a los niños. Resultaron parecidos a sus delfines, pero con la

diferencia que las chapitas de El Principito requieren de la imaginación de los niños para poder jugar con ellas. Por otra parte, se trabaja la posibilidad de que SALO publique una versión en formato libro del diorama. Además, se está testando a algunas empresas para que fabriquen el peluche del mundo, el mejor amigo del personaje central.

La idea es que la gira de El Principito por el país se mueva con una gran campaña publicitaria y que, de paso, sea una oportunidad para que diversos grupos transmitan su mensaje de manera novedosa.

Paralelamente, se piensa organizar funciones en colegios, universidades, hospitales y casas de cultura y existe el proyecto de adaptar el diorama a video, para poder exhibirlo como una serie de televisión (ya se ha realizado un primer acercamiento con TVN y TeleSur).

También está la posibilidad de utilizar el largometraje para que los niños vean la película. Es decir, se pretende difundir El Principito local

posible. "Queremos cambiar conductas y crear un personaje que se transforme en un lugar común", dice Horta. Una especie de héroe para los niños de Chile. Un sueño que, seguramente Antoine de Saint-Exupéry jamás hubiera imaginado.

Gabriela Correa

FICHA TÉCNICA

Formato: diorama argumental de larga duración (70 minutos). Dirección: Víctor Hugo Rossi. Producción: Ezequiel Peñero. Ilustraciones: Coco Silva (con la colaboración de Patricia Valenzuela y otros artistas nacionales). Fotografía: Leo Chern. Edición audiovisual: Felipe Martínez. Vozes: Humberto Durancho, como el viajero, y Christiana Talamo, como El Principito. Música: Eduardo Ripstein. Tema central interpretado por el vocalista del grupo De Kairon, Pedro Ponce.

El Principito viajará por Chile [artículo] Gabriela Correa.

Libros y documentos

AUTORÍA

Correa, Gabriela

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El Principito viajará por Chile [artículo] Gabriela Correa.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)